

Journals

No. 125

Monday, December 7, 2009

11:00 a.m.

Journaux

N^o 125

Le lundi 7 décembre 2009

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. McColeman (Brant), seconded by Mr. Dykstra (St. Catharines), moved, — That, in the opinion of the House, the government should designate 2010 as The Year of the British Home Child across Canada. (*Private Members' Business M-438*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

INTERRUPTION

At 11:57 a.m., the sitting was suspended.

At 12:06 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), moved, — That, in relation to the consideration of Government Business No. 8, the debate not be further adjourned.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the closure motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 145 — Vote n^o 145)

YEAS: 180, NAYS: 53

Abbott
Allen (Tobique—Mactaquac)

Ablonczy
Allison

YEAS — POUR

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. McColeman (Brant), appuyé par M. Dykstra (St. Catharines), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait désigner l'année 2010 Année des petits immigrants britanniques à travers le Canada. (*Affaires émanant des députés M-438*)

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

INTERRUPTION

À 11 h 57, la séance est suspendue.

À 12 h 6, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), propose, — Que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n^o 8, le débat ne soit plus ajourné.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion de clôture.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 180, CONTRE : 53

Aglukkaq
Ambrose

Albrecht
Anderson

Andrews	Armstrong	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brison
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Cadman	Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Carrie	Casson	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Cotler	Crombie
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Del Mastro	Dhalla	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eyking
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Folco	Foote	Galipeau	Gallant
Garneau	Généreux	Glover	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Guergis	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKenzie
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Pacetti
Paradis	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Russell	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Silva
Simms	Simson	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (Saint John)	Woodworth
Wrzesnewskyj	Yelich	Young	Zarac — 180

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Atamanenko	Bevington	Blais	Bouchard
Brunelle	Charlton	Chow	Comartin
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Deschamps	Dewar	Donnelly	Duceppe
Dufour	Faïlle	Gagnon	Godin
Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lalonde	Layton
Lemay	Lévesque	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen
Ménard	Mulcair	Pailé (Louis-Hébert)	Rafferty

Siksay
Wasylycia-Leis — 53

Stoffer

Thibeault

Vincent

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Prentice (Minister of the Environment), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Finance, entitled An Act to amend the Excise Tax Act, shall be disposed of as follows:

1. not more than one sitting day shall be allotted to the second reading stage of the bill and, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day of the consideration of the said stage of the said bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment;

2. not more than four hours following the adoption of the second reading motion, any proceedings before the Committee to which the bill stands referred shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the committee stage of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment; a representative of the Committee may report the bill to the House by depositing the said report with the Clerk of the House, whereupon it shall be deemed to have been duly presented to the House, provided that if the bill is not reported from the Committee by 11:00 p.m. on the day of the adoption of the second reading motion, the bill shall immediately be deemed to have been reported from the Committee without amendment; that for the sole purposes of this Order, the deadline for notice of report stage motions shall be 3:00 a.m. the day following the adoption of the second reading motion;

3. the bill may be taken up at report stage at the next sitting of the House following the notice deadline for the presentation of report stage motions, provided that a motion for third reading may be made immediately after the bill has been concurred in at report stage;

4. not more than one sitting day shall be allotted to the consideration at report stage and third reading stage of the bill and, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day of the consideration of the said stages of the said bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the said stages of the bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment;

5. should a recorded division be requested on any motion in relation to any stage of the bill and such a division is eligible to be deferred pursuant to Standing Order 45, the division may be deferred to a time not later than the end of Government Orders on the day that stage is under consideration and the operation of Standing Order 45(6) shall be suspended in relation to this bill; and

6. if the bill is not read a third time and passed by Friday, December 11, 2009, when the House adjourns on Friday, December 11, 2009, it shall stand adjourned until Saturday, December 12, 2009, at 10:00 a.m.; commencing on December 12, 2009, and concluding on the day on which a motion that the House

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Prentice (ministre de l'Environnement), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé d'un projet de loi inscrit au nom du ministre des Finances, intitulé Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, comme suit :

1. au plus un jour de séance sera consacré aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture et, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le jour des délibérations à l'étape de la deuxième lecture, toute délibération de la Chambre sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture sera mise aux voix immédiatement et successivement sans plus ample débat ni amendement;

2. au plus quatre heures suivant l'adoption de la motion portant deuxième lecture, toute délibération du comité auquel aura été renvoyé le projet de loi sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape de l'étude en comité sera mise aux voix immédiatement et successivement sans plus ample débat ni amendement; un représentant du comité pourra faire rapport du projet de loi à la Chambre en le déposant auprès de la Greffière, après quoi il sera réputé avoir été dûment présenté à la Chambre pourvu que, si le comité n'en fait pas rapport avant 23 heures le jour de l'adoption de la motion portant deuxième lecture, il sera immédiatement réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement; qu'aux seules fins du présent ordre, l'heure limite pour soumettre des avis de motions à l'étape du rapport sera 3 heures du matin le lendemain de l'adoption de la motion portant deuxième lecture;

3. le projet de loi pourra être considéré à l'étape du rapport lors de la séance suivant l'échéance pour la soumission des avis de motions à l'étape du rapport, pourvu qu'une motion portant troisième lecture puisse être proposée immédiatement après l'adoption du projet de loi à l'étape du rapport;

4. au plus un jour de séance sera consacré aux délibérations aux étapes du rapport et de la troisième lecture et, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le jour des délibérations aux étapes du rapport et de la troisième lecture, toute délibération de la Chambre sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport et de la troisième lecture sera mise aux voix immédiatement et successivement sans plus ample débat ni amendement;

5. si un vote par appel nominal est demandé sur une motion à n'importe quelle étape et qu'il est susceptible d'être différé conformément à l'article 45 du Règlement, il pourra être différé au plus tard à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le jour de ladite étape et l'application de l'article 45 (6) du Règlement sera suspendue relativement au projet de loi;

6. si le projet de loi n'est pas lu une troisième fois et adopté au plus tard le vendredi 11 décembre 2009, quand la Chambre s'ajournera le vendredi 11 décembre 2009, elle restera ajournée jusqu'au samedi 12 décembre 2009 à 10 heures; à partir du 12 décembre 2009 jusqu'au jour où une motion d'ajournement de la

stands adjourned pursuant to this Order is adopted the hours of sitting, the Order of Business of the House and the provisions of Standing Order 54 shall be those provided in the Standing Orders for a Tuesday; at any time on or after December 12, 2009, a Minister of the Crown may propose, without notice, a motion that, upon adjournment on the day on which the said motion is proposed, the House shall stand adjourned until Monday, January 25, 2010; the said motion shall immediately be deemed to have been adopted provided that for the purposes of Standing Order 81 (10)(c), the House shall be deemed to have been adjourned on December 11, 2009, and provided that, during the adjournment, for the purposes of any other Standing Order, the House shall be deemed to stand adjourned pursuant to Standing Order 28. (*Government Business No. 8*)

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-34, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-402-179.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30, 35, 38, 39 and 41*) was tabled.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Fifth Report of the Committee, "Statutory Review of the Sex Offender Information Registry Act". — Sessional Paper No. 8510-402-180.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 15, 16, 21, 25, 34, 36, 40 and 41*) was tabled.

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Fourth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2009-2010 — Votes 1b, 5b, 10b, 15b and 25b under ENVIRONMENT). — Sessional Paper No. 8510-402-181.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 42*) was tabled.

Chambre sera adoptée conformément au présent ordre, les heures de séance, l'Ordre des travaux et les dispositions de l'article 54 du Règlement correspondront à ce que prévoit le Règlement les mardis; n'importe quand le 12 décembre 2009 ou après, un ministre pourra proposer sans préavis une motion portant que, au moment de l'ajournement le jour où ladite motion sera proposée, la Chambre restera ajournée jusqu'au lundi 25 janvier 2010; ladite motion sera immédiatement réputée avoir été adoptée pourvu qu'aux fins de l'article 81(10)c) du Règlement, la Chambre soit réputée s'être ajournée le 11 décembre 2009 et que, pendant l'ajournement, aux fins de toute autre disposition du Règlement, la Chambre sera réputée être ajournée conformément à l'article 28 du Règlement. (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*)

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Breitreuz (Yorkton—Melville), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-34, Loi modifiant le Code criminel et d'autres Lois, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-402-179.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 30, 35, 38, 39 et 41*) est déposé.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le cinquième rapport du Comité, « Examen de la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels ». — Document parlementaire n° 8510-402-180.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 15, 16, 21, 25, 34, 36, 40 et 41*) est déposé.

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le quatrième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010 — crédits 1b, 5b, 10b, 15b et 25b sous la rubrique ENVIRONNEMENT). — Document parlementaire n° 8510-402-181.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 42*) est déposé.

Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Eighth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2009-2010 — Votes 1b, 5b and 7b under ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY; Votes 1b and 5b under ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC; Votes 1b, 5b, 10b, 25b, 35b, 50b, 70b, 85b and 95b under INDUSTRY; Votes 1b and 5b under WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION). — Sessional Paper No. 8510-402-182.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 30*) was tabled.

Mr. Anders (Calgary West), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Eighth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2009-2010 — Vote 95b under CANADIAN HERITAGE; Vote 1b under GOVERNOR GENERAL; Vote 1b under PRIVY COUNCIL; Votes 1b, 5b and 7b under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES; Votes 1b and 15b under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-402-183.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 40, 41, 43 and 45*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gravelle (Nickel Belt), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), Bill C-488, An Act to amend the Investment Canada Act (disclosure of undertakings and demands), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gravelle (Nickel Belt), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), Bill C-489, An Act respecting the acquisition of Inco Limited by CVRD Canada Inc., was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gravelle (Nickel Belt), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), Bill C-490, An Act respecting the acquisition of Falconbridge Limited by Xstrata PLC, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, at 2:00 p.m. on Thursday, December 10, 2009, the House resolve itself into Committee of the Whole in order to welcome torchbearers carrying the Olympic Flame; that the Speaker be permitted to preside over the Committee of Whole and make

M. Rota (Nipissing—Timiskaming), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le huitième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010 — crédits 1b et 5b sous la rubrique AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC; crédits 1b, 5b et 7b sous la rubrique AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE; crédits 1b et 5b sous la rubrique DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN; crédits 1b, 5b, 10b, 25b, 35b, 50b, 70b, 85b et 95b sous la rubrique INDUSTRIE). — Document parlementaire n° 8510-402-182.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 30*) est déposé.

M. Anders (Calgary-Ouest), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le huitième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010 — crédits 1b et 15b sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR; crédit 1b sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ; crédit 1b sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL; crédit 95b sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN; crédits 1b, 5b et 7b sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n° 8510-402-183.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 40, 41, 43 et 45*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gravelle (Nickel Belt), appuyé par M. Dewar (Ottawa-Centre), le projet de loi C-488, Loi modifiant la Loi sur l'investissement Canada (publication des engagements et des mises en demeure), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gravelle (Nickel Belt), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), le projet de loi C-489, Loi concernant l'acquisition d'Inco Limitée par CVRD Canada Inc., est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gravelle (Nickel Belt), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), le projet de loi C-490, Loi concernant l'acquisition de Falconbridge Limitée par Xstrata PLC, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, la Chambre se forme en comité plénier à 14 heures, le jeudi 10 décembre 2009, afin d'accueillir les porteurs de la flamme olympique; que le Président soit autorisé à présider les délibérations du comité plénier et à livrer le mot de bienvenue

welcoming remarks on behalf of the House; and, when the proceedings of the Committee have concluded or at 2:20 p.m., whichever comes first, the Committee shall rise and the House shall resume its business as though it were 2:00 p.m., provided that the time taken for the proceedings be added to the time provided for Government Orders on that day.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Valeriotte (Guelph), one concerning the situation in Sudan (No. 402-1407);

— by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning AIDS (No. 402-1408);

— by Ms. Gagnon (Québec), three concerning climate change (Nos. 402-1409 to 402-1411);

— by Mr. Oliphant (Don Valley West), one concerning cruelty to animals (No. 402-1412) and ten concerning bankruptcy (Nos. 402-1413 to 402-1422);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1423) and one concerning the fishing industry (No. 402-1424);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning bankruptcy (No. 402-1425);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning transportation (No. 402-1426);

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), one concerning the fishing industry (No. 402-1427);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-1428);

— by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), one concerning cruelty to animals (No. 402-1429);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), one concerning transportation (No. 402-1430);

— by Ms. Ashton (Churchill), one concerning transportation (No. 402-1431);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning transportation (No. 402-1432), one concerning Canadian citizenship (No. 402-1433) and one concerning cruelty to animals (No. 402-1434).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-474, Q-477 to Q-479, Q-485, Q-490 to Q-497, Q-507 to Q-509, Q-511, Q-512, Q-515, Q-518 to Q-520, Q-522 to Q-525, Q-528, Q-530 to Q-532, Q-537, Q-543 to Q-546, Q-554 to Q-557, Q-563 and Q-577 to Q-579 on the Order Paper.

au nom de la Chambre; qu'à la fin des délibérations du comité ou à 14 h 20, selon la première éventualité, le comité lève sa séance et la Chambre reprenne ses travaux comme s'il était 14 heures, pourvu que le temps consacré aux délibérations du comité plénier soit ajouté aux Ordres émanant du gouvernement ce jour-là.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Valeriotte (Guelph), une au sujet de la situation au Soudan (n° 402-1407);

— par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet du SIDA (n° 402-1408);

— par M^{me} Gagnon (Québec), trois au sujet des changements climatiques (n^{os} 402-1409 à 402-1411);

— par M. Oliphant (Don Valley-Ouest), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1412) et dix au sujet des faillites (n^{os} 402-1413 à 402-1422);

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 402-1423) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 402-1424);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des faillites (n° 402-1425);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet du transport (n° 402-1426);

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 402-1427);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 402-1428);

— par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1429);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), une au sujet du transport (n° 402-1430);

— par M^{me} Ashton (Churchill), une au sujet du transport (n° 402-1431);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet du transport (n° 402-1432), une au sujet de la citoyenneté canadienne (n° 402-1433) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1434).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-474, Q-477 à Q-479, Q-485, Q-490 à Q-497, Q-507 à Q-509, Q-511, Q-512, Q-515, Q-518 à Q-520, Q-522 à Q-525, Q-528, Q-530 à Q-532, Q-537, Q-543 à Q-546, Q-554 à Q-557, Q-563 et Q-577 à Q-579 inscrites au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-467 — Mr. Proulx (Hull—Aylmer) — With regard to the distribution of jobs in the government and all federal public agencies in the National Capital Region: (a) how many jobs were there in 2009 on the Quebec side of the National Capital Region; and (b) how many jobs were there in 2009 on the Ontario side of the National Capital Region? — Sessional Paper No. 8555-402-467.

Q-469 — Mr. Proulx (Hull—Aylmer) — With regard to economic stimulus projects in the constituency of Hull—Aylmer: (a) what projects have been announced; (b) what amounts have been allocated; and (c) when did the projects begin? — Sessional Paper No. 8555-402-469.

Q-470 — Mr. Proulx (Hull—Aylmer) — With regard to economic stimulus projects in the constituency of Gatineau: (a) what projects have been announced; (b) what amounts have been allocated; and (c) when did the projects begin? — Sessional Paper No. 8555-402-470.

Q-471 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — With regard to Afghan detainees: (a) when did the Department of Foreign Affairs and the Department of National Defence receive each of the following documents: KANDH-0029, KANDH-0032, KBGR-0118, KBGR-0121, KBGR-0160, KBGR-0258, KBGR-0263, KBGR-0265, KBGR-0267, KBGR-0269, KGBR-0271, KBGR-0274, KBGR-0275, KBGR-0291, KBGR-0292, KBGR-0302 and KBGR-0321; (b) what actions were taken or instructions given in response to these documents; (c) did the offices of the Minister of Foreign Affairs and the Minister of National Defence receive copies of each of the listed documents and, if so, when; (d) what actions were taken or instructions given by the offices of the Minister of Foreign Affairs and the Minister of National Defence in response to these documents; (e) were briefing notes prepared or was a briefing given for either Minister with regards to these documents and, if so, when; (f) did the Office of the Prime Minister or the Privy Council Office receive copies of these documents and, if so, when; and (g) were briefing notes prepared, or was a briefing given to the Prime Minister regarding the documents and, if so, when? — Sessional Paper No. 8555-402-471.

Q-472 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — With regard to the withholding of information by the government under section 38 of the Evidence Act for reasons of national security: (a) what criteria or guidelines are used to determine whether a piece of information would have an impact on national security; (b) how does the government define “impact on national security”; (c) who in the government is responsible for determining which pieces of information will be subject to section 38; (d) do the Ministers of Justice, National Defence or Foreign Affairs or the

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-467 — M. Proulx (Hull—Aylmer) — En ce qui concerne la répartition des emplois du gouvernement et de tous les organismes publics fédéraux, dans la région de la capitale nationale : a) combien d'emplois dénombre-t-on en 2009 sur le territoire québécois de la région de la capitale nationale; b) combien d'emplois dénombre-t-on en 2009 sur le territoire ontarien de la région de la capitale nationale? — Document parlementaire n° 8555-402-467.

Q-469 — M. Proulx (Hull—Aylmer) — En ce qui concerne les projets de relance économique dans la circonscription de Hull—Aylmer : a) quels projets ont été annoncés; b) quels montants ont été alloués; c) à quelle date les projets ont-ils débuté? — Document parlementaire n° 8555-402-469.

Q-470 — M. Proulx (Hull—Aylmer) — En ce qui concerne les projets de relance économique dans la circonscription de Gatineau : a) quels projets ont été annoncés; b) quels montants ont été alloués; c) à quelle date les projets ont-ils débuté? — Document parlementaire n° 8555-402-470.

Q-471 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — En ce qui concerne les détenus afghans : a) quand le ministère des Affaires étrangères et le ministère de la Défense nationale ont-ils reçu les documents suivants : KANDH-0029, KANDH-0032, KBGR-0118, KBGR-0121, KBGR-0160, KBGR-0258, KBGR-0263, KBGR-0265, KBGR-0267, KBGR-0269, KGBR-0271, KBGR-0274, KBGR-0275, KBGR-0291, KBGR-0292, KBGR-0302 et KBGR-0321; b) quelles mesures ont été prises ou directives données, en réponse à ces documents; c) les bureaux du ministre des Affaires étrangères et du ministre de la Défense nationale ont-ils reçu des copies de chacun des documents énumérés et, dans l'affirmative, quand; d) quelles mesures ont été prises ou directives données par les bureaux du ministre des Affaires étrangères et du ministre de la Défense nationale en réponse à ces documents; e) a-t-on préparé des notes d'information ou une séance d'information pour l'un ou l'autre des ministres à propos de ces documents et, dans l'affirmative, quand; f) le Bureau du premier ministre et le Bureau du Conseil privé ont-ils reçu des copies de ces documents et, dans l'affirmative, quand; g) a-t-on préparé des notes d'information ou une séance d'information pour le premier ministre à propos de ces documents et, dans l'affirmative, quand? — Document parlementaire n° 8555-402-471.

Q-472 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — En ce qui concerne le fait que le gouvernement retienne de l'information aux termes de l'article 38 de la Loi sur la preuve pour des raisons de sécurité : a) quels sont les critères ou les lignes directrices qui servent à établir qu'un renseignement peut avoir un impact sur la sécurité nationale; b) comment le gouvernement définit-il la notion d'impact sur la sécurité nationale; c) qui, au gouvernement, a pour responsabilité d'établir les renseignements qui sont assujettis à l'article 38; d) est-ce que

Prime Minister or their offices have an input on what information will be withheld on national security grounds; (e) what role does the Department of Justice play in redacting or suppressing information under Section 38 of the Evidence Act; (f) what role does the Privy Council Office play in reviewing or further redacting information that could have an impact on national security; (g) what role does the Prime Minister's Office play in the decision to withhold information on national security grounds; and (h) what role does the Prime Minister's Office play in reviewing or further redacting information judged to be a risk to national security? — Sessional Paper No. 8555-402-472.

Q-473 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — With regard to reports that Canadian soldiers witnessed Afghan children being sexually abused by members of the Afghan National Police or the Afghan National Army: (a) were any complaints or reports filed with either the Canadian Forces, Military Police, Department of National Defence, or Department of Foreign Affairs alleging that children were being abused; (b) when were these complaints or reports filed; (c) what actions were taken to address these complaints or reports; (d) when was the Minister of National Defence or his office informed of the existence of these complaints or reports; (e) what instructions were given by the Minister of National Defence or his office with regard to these complaints or reports, and when; (f) when did the Minister of National Defence first receive a briefing on this issue; (g) when were briefing notes first written by either the Minister's staff, the Department of National Defence, the Department of Foreign Affairs, the Canadian Forces, or the Military Police; (h) were the Canadian Forces or Military Police ever instructed not to report incidents of child sexual abuse and, if so, when; (i) were the Canadian Forces or Military Police ever instructed not to intervene or prevent incidents of child sexual abuse if they witnessed them and, if so, when; and (j) when were the Canadian Forces and Military Police explicitly instructed to report or prevent such incidents? — Sessional Paper No. 8555-402-473.

Q-475 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With respect to the Department of Finance, for all contracts under \$10,000 signed between December 1, 2008 and October 19, 2009, what is the: (a) vendor name; (b) contract reference number; (c) contract date; (d) description of work; (e) delivery date; (f) original contract value; and (g) final contract value if different from the original? — Sessional Paper No. 8555-402-475.

les ministres de la Justice, de la Défense nationale ou des Affaires étrangères ou le Premier ministre ou leurs bureaux respectifs ont leur mot à dire dans la censure pour des raisons de sécurité nationale; e) quel rôle le ministère de la Justice joue-t-il dans la préparation ou la suppression d'informations aux termes de l'article 38 de la Loi sur la preuve; f) quel rôle le Bureau du Conseil privé joue-t-il dans l'examen ou la préparation d'informations qui pourraient avoir un impact sur la sécurité nationale; g) quel rôle le Bureau du Premier ministre joue-t-il dans la décision de retenir des renseignements pour des raisons de sécurité nationale; h) quel rôle le Bureau du Premier ministre joue-t-il dans l'examen ou la préparation d'informations jugées dangereuses pour la sécurité nationale? — Document parlementaire n° 8555-402-472.

Q-473 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — En ce qui concerne le fait que des soldats canadiens auraient été témoins d'agressions sexuelles commises par des membres de la police nationale afghane ou de l'armée nationale afghane contre des enfants afghans : a) des plaintes ou des rapports dénonçant les abus commis contre les enfants ont-ils été déposés auprès des Forces canadiennes, de la police militaire, du ministère de la Défense nationale ou du ministère des Affaires étrangères; b) quand ces plaintes ou ces rapports ont-ils été déposés; c) quelles ont été les mesures prises pour donner suite à ces plaintes ou à ces rapports; d) quand le ministre de la Défense nationale ou son cabinet ont-ils été informés de l'existence de ces plaintes ou de ces rapports; e) quelles directives le ministre de la Défense nationale ou son cabinet ont-ils données concernant ces plaintes ou ces rapports, et quand ont-ils donné ces directives; f) quand le ministre de la Défense nationale a-t-il été informé pour la première fois de la question; g) quand les premières notes d'information ont-elles été rédigées par le personnel du ministre, le ministère de la Défense nationale, le ministère des Affaires étrangères, les Forces canadiennes ou la police militaire; h) les membres des Forces canadiennes ou de la police militaire ont-ils déjà reçu pour consigne de ne pas signaler les agressions sexuelles commises contre des enfants et, dans l'affirmative, quand ont-ils reçu cette consigne; i) les membres des Forces canadiennes ou de la police militaire ont-ils déjà reçu pour consigne de ne pas intervenir dans les cas d'agressions sexuelles contre des enfants ou de ne pas empêcher ces agressions s'ils en sont témoins et, dans l'affirmative, quand ont-ils reçu cette consigne; j) quand les membres des Forces canadiennes et de la police militaire ont-ils reçu clairement la consigne de signaler ou d'empêcher ces agressions? — Document parlementaire n° 8555-402-473.

Q-475 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne le ministère des Finances, pour tous les contrats de moins de 10 000 \$ signés entre le 1^{er} décembre 2008 et le 19 octobre 2009 : a) quel est le nom du fournisseur; b) quel est le numéro de référence du contrat; c) quelle est la date du contrat; d) quelle est la description des travaux; e) quelle est la date de livraison; f) quelle est la valeur originale du contrat; g) quelle est la valeur finale du contrat, si elle diffère de l'originale? — Document parlementaire n° 8555-402-475.

Q-481 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — With respect to ministers' office expenses within the National Capital Region: (a) what has been the total amount spent on taxis for each fiscal year from 2005-2006 up to and including the current fiscal year for each minister's office; (b) how many employees at each minister's office have access to taxi vouchers; and (c) what is the overtime cost for each minister's driver for each fiscal year from 2005-2006 up to and including the current fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-402-481.

Q-484 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — With regard to the decommissioned Kapyong Barracks in Winnipeg, Manitoba: (a) how many homes are on the base; (b) how many homes are empty on the base; (c) how many of those empty homes are habitable; (d) how many of the homes are rented out; (e) how many members of the military occupy homes on the base; (f) how many RCMP officers occupy homes on the base; (g) how many military personnel occupy homes on the base; (h) how many contract workers have homes on the base; (i) who else occupies the homes on the base; (j) what are the annual approximate costs of repairs to the homes on the base; (k) what are the maintenance costs to the homes on the base; (l) what is the annual cost to maintain all the homes on the base and what is the cost of maintaining the empty homes on the base; (m) what is the maintenance cost of the other buildings on the site; (n) which buildings are occupied, who occupies them and for what purpose; (o) which buildings are empty; (p) has a Treasury Board submission been developed for the transfer of the homes on the base to Canada Lands; and (q) has the government initiated a consultation process with affected First Nations regarding the transfer of the houses and, if so, who is conducting the consultations, what form are they taking, and with whom are the consultations taking place? — Sessional Paper No. 8555-402-484.

Q-486 — Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — With respect to the Treasury Board, for all contracts under \$10,000 signed between January 1 and October 21, 2009, what is: (a) the vendor name; (b) the contract reference number; (c) the contract date; (d) the description of work, (e) the delivery date; (f) the original contract value; and (g) the final contract value if different from the original contract value? — Sessional Paper No. 8555-402-486.

Q-499 — Mr. Bains (Mississauga—Brampton South) — With regards to Industry Canada's use of contracts for each fiscal year, since 2004-2005: (a) what are the total number of contracts awarded, their value, contact persons and the names of those organizations that received contracts all broken down by both province and constituency, and whether the contracts are for goods or services; (b) in detail, what each contract was awarded for; (c) was the contract tendered or sole-sourced; (d) in the case of a sole-source contract was it approved by a minister and, if so, which minister approved it; and (e) in the case of a tendered contract, what are the number of tenders put forward and the length of the tender period? — Sessional Paper No. 8555-402-499.

Q-481 — M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) — En ce qui concerne les dépenses des bureaux de ministre dans la région de la capitale nationale : a) quel a été le montant total dépensé en taxi durant chaque exercice, de l'exercice 2005-2006 jusqu'à l'exercice actuel inclusivement, par le bureau de chaque ministre; b) combien d'employés, au bureau de chaque ministre, ont accès à des bons de taxi; c) combien ont coûté les heures supplémentaires des chauffeurs de chaque ministre durant chaque exercice, de l'exercice 2005-2006 jusqu'à l'exercice actuel inclusivement? — Document parlementaire n^o 8555-402-481.

Q-484 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — En ce qui concerne les casernes Kapyong désaffectées de Winnipeg (Manitoba) : a) combien de logements se trouvent sur la base; b) combien de logements sont vides sur la base; c) combien de ces logements inhabités sont habitables; d) combien de logements sont loués; e) combien de militaires occupent des logements sur la base; f) combien d'agents de la GRC occupent des logements sur la base; g) combien de militaires occupent des logements sur la base; h) combien de contractuels ont des logements sur la base; i) qui d'autre occupe les logements sur la base; j) quels sont les coûts annuels approximatifs des réparations des logements sur la base; k) quels sont les coûts de l'entretien des logements sur la base; l) quels sont les frais annuels d'entretien de tous les logements sur la base et quels sont les coûts d'entretien des logements inhabités sur la base; m) quel est le coût d'entretien des autres immeubles sur le site; n) quels immeubles sont occupés, qui les occupe et pourquoi; o) quels immeubles sont libres; p) a-t-on élaboré une présentation au Conseil du Trésor pour le transfert des logements sur la base à la Société immobilière du Canada; q) le gouvernement a-t-il entrepris un processus de consultation des Premières nations concernées au sujet du transfert de ces logements, et, dans l'affirmative, qui dirige ces consultations, quelle forme celles-ci prennent-elles, et avec qui les consultations en cours ont-elles lieu? — Document parlementaire n^o 8555-402-484.

Q-486 — M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — En ce qui concerne le Secrétariat du Conseil du trésor, pour tous les contrats de moins de 10 000 \$ signés entre le 1^{er} janvier et le 21 octobre 2009 : a) quel est le nom du fournisseur; b) quel est le numéro de référence du contrat; c) quelle est la date du contrat; d) quelle est la description des travaux; e) quelle est la date de livraison; f) quelle est la valeur originale du contrat; g) quelle est la valeur finale du contrat, si elle diffère de l'originale? — Document parlementaire n^o 8555-402-486.

Q-499 — M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud) — En ce qui concerne le recours par Industrie Canada à des marchés de services, pour chaque exercice financier depuis 2004-2005 : a) quels sont, ventilés par province et par circonscription, le nombre total de marchés adjugés, leur valeur, les noms des organisations auxquelles ils ont été adjugés et ceux de leurs personnes-ressource, et les marchés visaient-ils la fourniture de biens ou de services; b) que visait très exactement chaque marché; c) chaque marché a-t-il été adjugé avec ou sans appel d'offres; d) les marchés adjugés sans appel d'offres ont-ils été approuvés par un ministre et, si c'est le cas, par quel ministre chacun a-t-il été approuvé; e) dans le cas des marchés adjugés après appel d'offres, combien d'offres le gouvernement a-t-il

reçues au titre de chacun et quelle était la durée de la période fixée pour soumissionner? — Document parlementaire n° 8555-402-499.

Q-502 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — With respect to the case of Ms. Suaad Hagi Mohamud: (a) what are the details of every official communication held within the Government of Canada concerning this matter, itemized by the date and department of each initiated communication; and (b) what are the details of every communication held between the Government of Canada and the Government of Kenya? — Sessional Paper No. 8555-402-502.

Q-502 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — En ce qui concerne le cas de M^{me} Suaad Hagi Mohamud : a) quels sont les détails de chaque message officiel échangé au sein du gouvernement du Canada concernant cette affaire, y compris les dates et le ministère à l'origine du message; b) quels sont les détails de chaque message échangé entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Kenya? — Document parlementaire n° 8555-402-502.

Q-505 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — With respect to temporary resident permits (TRP), since January 2006, how many requests were granted and refused itemized according to (i) the month, (ii) the name of the representative that made the request, (iii) the country of origin of the intended TRP recipients, (iv) the current location and status of each TRP recipient? — Sessional Paper No. 8555-402-505.

Q-505 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — En ce qui concerne les permis de séjour temporaire (PST), depuis janvier 2006, combien de demandes ont été accordées et combien ont été refusées, y compris (i) le mois, (ii) le nom du représentant ayant fait la demande, (iii) le pays d'origine du destinataire du PST, (iv) le lieu où se trouve chaque destinataire d'un PST et son statut? — Document parlementaire n° 8555-402-505.

Q-510 — Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — With respect to the Department of Human Resources and Skills Development, for all contracts under \$10,000 signed between December 1, 2008 and October 19, 2009, what is: (a) the vendor name; (b) the contract reference number; (c) the contract date; (d) the description of work, (e) the delivery date; (f) the original contract value; and (g) the final contract value if different from the original contract value? — Sessional Paper No. 8555-402-510.

Q-510 — M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — En ce qui concerne le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, pour tous les contrats de moins de 10 000 \$ signés entre le 1^{er} décembre 2008 et le 19 octobre 2009 : a) quel est le nom du fournisseur; b) quel est le numéro de référence du contrat; c) quelle est la date du contrat; d) quelle est la description des travaux; e) quelle est la date de livraison; f) quelle est la valeur originale du contrat; g) quelle est la valeur finale du contrat, si elle diffère de l'originale? — Document parlementaire n° 8555-402-510.

Q-514 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the government's Economic Action Plan, for each announcement in the constituency of Halifax West: (a) what was (i) the date of announcement, (ii) the amount of stimulus spending announced, (iii) the department which announced it; and (b) was there a public event associated with the announcement and, if so, what was the cost of that event and which elected officials, if any, were invited to appear? — Sessional Paper No. 8555-402-514.

Q-514 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Au sujet du Plan d'action économique du gouvernement, et pour chaque annonce faite dans la circonscription de Halifax-Ouest : a) (i) à quelle date l'annonce a-t-elle été faite, (ii) quel était le montant de la dépense de relance annoncée, (iii) par quel ministère a-t-elle été annoncée; b) l'annonce a-t-elle été accompagnée d'une activité publique et, si oui, quel a été le coût de cette activité et quels élus y ont été conviés? — Document parlementaire n° 8555-402-514.

Q-516 — Mr. Valeriote (Guelph) — With regard to the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario (FedDev Ontario): (a) what are the terms, cost, and length of the leases signed at each of the Agency's offices in Kitchener, Peterborough, and Stratford; (b) what is the total operating budget for each of FedDev Ontario's offices in Ottawa, Toronto, Kitchener, Peterborough and Stratford; (c) what is the total dollar amount from the Agency's 2009-2010 funds to be spent on the cost of administering the core Southern Ontario Development Program; (d) what role, if any, did the Agency play in administering each of the Community Adjustment Fund, the Recreational Infrastructure Canada Program, the Economic Development Initiative, the Community Futures Program, the Eastern Ontario Development Program, the Ontario Potable Water Program, the Building Canada Fund, the Canada-Ontario Infrastructure Program, the Canada Strategic Infrastructure Program, the Canada-Ontario Municipal Rural Infrastructure

Q-516 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario (FedDev Ontario) : a) quels sont le coût, les conditions et la durée des baux de location visant chacun des bureaux de l'Agence à Kitchener, Peterborough et Stratford; b) quel est le budget de fonctionnement total de chacun des bureaux de FedDev Ontario à Ottawa, Toronto, Kitchener, Peterborough et Stratford; c) quel montant total, en dollars, de ses fonds pour l'exercice 2009-2010 l'Agence va-t-elle affecter en tout aux frais d'administration du Programme de base de développement du Sud de l'Ontario; d) quel rôle, le cas échéant, l'Agence a-t-elle joué dans l'administration, respectivement, du Fonds d'adaptation des collectivités, du Programme d'infrastructures de loisirs Canada, de l'Initiative de développement économique, du Programme de développement des collectivités, du Programme de développement de l'Est de l'Ontario, du Programme de d'eau

Fund, the Municipal Rural Infrastructure Fund top up, in fiscal year 2009-2010, and at what total operating cost to the Agency; and (e) what is the current relationship between FedDev Ontario and all existing Economic Stimulus Programming, Industry Canada Programming, and Infrastructure Canada Programming for Ontario stated by FedDev Ontario to be transferred to the Agency with particular reference to the sharing of operating or administration costs for these programs, and will this relationship change in subsequent fiscal years? — Sessional Paper No. 8555-402-516.

Q-517 — Mr. Valeriote (Guelph) — With regard to the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario (FedDev Ontario): (a) at which offices are the Agency's 2009-2010 Southern Ontario Development Program's applications being received and processed, and will this arrangement change in subsequent fiscal years; (b) was the \$50 million transferred to the Business Development Bank of Canada by FedDev Ontario this year administered by the Business Development Bank of Canada; (c) was the \$27.5 million transferred from FedDev Ontario to the National Research Industrial Assistance Program this year administered by the National Research Industrial Assistance Program; (d) what will be the Agency's total funding allocation to the Agency's core Southern Ontario Development Program in fiscal year 2010-2011, and each subsequent fiscal year according to the government's five year \$1 billion commitment to the Agency in budget 2009; (e) will all of the Agency's funding through the Southern Ontario Development program in 2010-2011 and each subsequent year be made available for applications; (f) what proportion of the operating or administrative costs will the Agency assume in administering each of the Community Adjustment Fund, the Recreational Infrastructure Canada Program, the Economic Development Initiative, the Community Futures Program, the Eastern Ontario Development Program, the Ontario Potable Water Program, the Building Canada Fund, the Canada-Ontario Infrastructure Program, the Canada Strategic Infrastructure Program, the Canada-Ontario Municipal Rural Infrastructure Fund, the Municipal Rural Infrastructure Fund top up, in fiscal year 2010-2011, at what total operating cost to the Agency; and (g) what amount of the funds from the programs established before the Agency's creation but stated by FedDev Ontario to be administered by the Agency in the future as outlined in question (f), count toward the total of the government's five year \$1 billion commitment to the Agency in budget 2009? — Sessional Paper No. 8555-402-517.

Q-526 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With respect to the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Games: (a) since fiscal year 2006-2007 and beyond, how much money has the federal government allocated to the games and what is the total amount; (b) to what entities has the federal government allocated funds and for what purpose; (c) in what amounts have those funds been distributed and on what dates; (d) how much money is being spent on the "Canada Pavilion" and to

potable de l'Ontario, du Fonds Chantiers Canada, du Programme d'infrastructures Canada-Ontario, du Programme canadien sur l'infrastructure stratégique, du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Ontario, du complément au Fonds sur l'infrastructure municipale rurale, au cours de l'exercice financier 2009-2010, et quels frais de fonctionnement ce rôle a-t-il représenté en tout pour elle; e) quel lien y a-t-il actuellement entre FedDev Ontario et les autres programmes de stimulation économique actuellement en vigueur d'Industrie Canada et d'Infrastructure Canada pour l'Ontario dont FedDev Ontario prévoit céder l'administration à l'Agence et surtout partager leurs coûts de fonctionnement ou d'administration, et ce lien va-t-il évoluer au cours des futurs exercices financiers? — Document parlementaire n° 8555-402-516.

Q-517 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario (FedDev Ontario) : a) à quels bureaux de l'Agence les demandes du Programme de développement du Sud de l'Ontario de 2009-2010 sont-elles reçues et traitées et en ira-t-il de même dans les exercices subséquents; b) est-ce la Banque de développement du Canada qui a administré les 50 millions de dollars que l'Agence lui a transférés cette année; c) est-ce le Programme national d'aide à la recherche industrielle qui a administré les 27,5 millions de dollars que l'Agence lui a transférés cette année; d) quelle part de son budget total l'Agence affectera-t-elle au Programme de développement du Sud de l'Ontario en 2010-2011 et dans chaque exercice subséquent suivant l'engagement que le gouvernement a pris dans le budget 2009 de lui verser 1 milliard de dollars sur cinq ans; e) la totalité du budget du Programme de développement du Sud de l'Ontario sera-t-elle disponible pour répondre aux demandes en 2010-2011 et dans chaque exercice subséquent; f) quelle part des frais de fonctionnement et d'administration du Fonds d'adaptation des collectivités, du Programme d'infrastructures de loisirs Canada, de l'Initiative de développement économique, du Programme de développement des collectivités, du Programme de développement de l'Est de l'Ontario, du Programme d'eau potable de l'Ontario, du Fonds Chantiers Canada, du Programme d'infrastructures Canada-Ontario, du Programme canadien sur l'infrastructure stratégique, du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Ontario et du supplément du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale l'Agence, respectivement, supportera-t-elle en 2010-2011 et combien lui en coûtera-t-il; g) les fonds des programmes lancés avant la création de l'Agence, mais devant désormais être administrés par elle mentionnés en f) comptent pour quelle part du milliard de dollars que le gouvernement s'est engagé à verser à l'Agence sur cinq ans dans le budget 2009? — Document parlementaire n° 8555-402-517.

Q-526 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — Pour ce qui est des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver : a) depuis l'exercice financier 2006-2007 et les exercices subséquents, combien d'argent le gouvernement fédéral a-t-il investi dans les Jeux et quel est le montant total des dépenses; b) à quelles entités le gouvernement fédéral a-t-il accordé des fonds et à quelles fins; c) à combien s'élevaient ces fonds et à quelles dates ont-ils été accordés; d) combien

whom is its construction and preparation being contracted; *(e)* what are the requests for proposals that the government invited contractors to bid on; *(f)* who was invited to bid on government requests for proposals; *(g)* who submitted bids related to government requests for proposals; *(h)* who adjudicated the bids related to government requests for proposals and based on what criteria; *(i)* who successfully bid for government requests for proposals, for what amount were the contracts and what was the purpose of the contacts; *(j)* how much money has been allocated for promoting bilingualism and French translation, on what dates was it distributed and for what purposes; *(k)* what is the government's plan to address the H1N1 influenza pandemic before and during the games; *(l)* how much money is being spent in regard to an H1N1 plan at the games; *(m)* what is the lead department or agency in charge of overseeing and executing a plan related to H1N1 influenza at the games; and *(n)* how much money has the government spent on including aboriginal communities in the games and for what initiatives? — Sessional Paper No. 8555-402-526.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Prentice (Minister of the Environment). (*Government Business No. 8*)

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after paragraph 1 and substituting the following:

“upon the adoption of the second reading motion, the Standing Committee on Finance shall undertake public hearings in which opinions of Canadians on this legislation shall be heard; the choices of witnesses to be heard in this process will be made by the Committee; in relation to its study of the Bill, members of the Committee be authorized to travel in Ontario and British Columbia, and that the necessary staff do accompany the Committee; and the Committee shall report these Canadians views back to this House before February 28, 2010.”.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate scheduled for tonight on the motion to concur in the Eighth Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, the Chair shall not receive any dilatory motions, quorum calls or requests for unanimous consent; and, at the end of the debate or when no Member rises to speak, all questions necessary to dispose of the motion shall be deemed put and a recorded division deemed requested.

d'argent le gouvernement a-t-il investi dans le « Pavillon du Canada » et à qui le contrat de construction et de préparation a-t-il été attribué; *e)* quelles demandes de propositions du gouvernement ont été offertes à des entrepreneurs; *f)* qui a été invité à faire des soumissions; *g)* qui a fait des soumissions en réponse aux demandes de propositions du gouvernement; *h)* qui s'est prononcé sur les soumissions relatives aux demandes de propositions du gouvernement et en se basant sur quels critères; *i)* qui a obtenu des contrats, quels en étaient les montants et à quoi servaient-ils; *j)* combien d'argent a été consacré à la promotion du bilinguisme et à la traduction vers le français, quand l'argent a-t-il été distribué et à quelles fins; *k)* comment le gouvernement compte-t-il s'attaquer au problème de la pandémie de la grippe H1N1 avant et pendant les Jeux; *l)* combien d'argent dépense-t-il à l'élaboration d'un plan de vaccination contre la grippe H1N1 pendant les Jeux; *m)* à quel ministère ou agence le gouvernement a-t-il donné responsabilité de surveiller et de mettre à exécution un plan en rapport avec la grippe H1N1 pendant les Jeux; *n)* combien le gouvernement a-t-il dépensé pour que les collectivités autochtones soient intégrées aux Jeux et à quelles initiatives? — Document parlementaire n° 8555-402-526.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Prentice (ministre de l'Environnement). (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*)

M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le paragraphe 1, de ce qui suit :

« dès l'adoption de la motion portant deuxième lecture, le Comité permanent des finances tiendra des audiences publiques pour connaître le point de vue des Canadiens relativement au projet de loi; le Comité choisira les témoins à entendre; relativement à son étude concernant le projet de loi, les membres du Comité seront autorisés à se rendre en Ontario et en Colombie-Britannique et le personnel nécessaire accompagnera les membres du Comité; le Comité fera rapport des points de vue des Canadiens à la Chambre avant le 28 février 2010. ».

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, durant le débat prévu ce soir sur la motion portant adoption du huitième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, la présidence ne reçoive aucune motion dilatoire, ni demande de quorum, ni demande du consentement unanime; qu'à la fin du débat ou lorsqu'aucun député ne se lèvera pour prendre la parole, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et le vote par appel nominal soit réputé demandé.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Prentice (Minister of the Environment); (*Government Business No. 8*)

And of the amendment of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas).

The debate continued.

At 8:01 p.m., pursuant to Order made earlier today, under the provisions of Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 146 — Vote n° 146)

YEAS: 35, NAYS: 212

Allen (Welland)
Bevington
Crowder
Dewar
Gravelle
Julian
Martin (Winnipeg Centre)
Mulcair
Stoffer

Angus
Charlton
Cullen
Donnelly
Harris (St. John's East)
Layton
Martin (Sault Ste. Marie)
Rafferty
Thibeault

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Prentice (ministre de l'Environnement); (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*)

Et de l'amendement de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas).

Le débat se poursuit.

À 20 h 1, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, en application de l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 35, CONTRE : 212

YEAS — POUR

Ashton
Chow
Davies (Vancouver Kingsway)
Duncan (Edmonton—Strathcona)
Hughes
Maloway
Masse
Savoie
Wasylycia-Leis — 35

Atamanenko
Comartin
Davies (Vancouver East)
Godin
Hyer
Marston
Mathysen
Siksay

NAYS — CONTRE

Abbott
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anderson
Bagnell
Bennett
Bezan
Block
Braid
Brown (Newmarket—Aurora)
Byrne
Cannis
Clarke
Cotler
D'Amours
Dhalla
Dryden
Duncan (Etobicoke North)
Fast
Folco
Gallant
Glover
Gourde
Guergis
Harris (Cariboo—Prince George)
Hoback

Ablonczy
Allison
André
Bains
Benoit
Blackburn
Bouchard
Breitkreuz
Brown (Barrie)
Cadman
Cannon (Pontiac)
Clement
Crombie
Davidson
Dion
Duceppe
Dykstra
Finley
Foote
Garneau
Goldring
Grewal
Guimond (Rimouski-Neigette—
Témiscouata—Les Basques)
Hawn
Hoepfner

Aglukkaq
Ambrose
Andrews
Baird
Bernier
Blais
Boucher
Brisson
Bruinooge
Calandra
Carrie
Coady
Cummins
Del Mastro
Dosanjh
Dufour
Eyking
Flaherty
Gagnon
Gaudet
Goodale
Guarnieri
Guimond (Montmorency—
Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hiebert
Holder

Albrecht
Anders
Armstrong
Bélanger
Bevilacqua
Blaney
Boughen
Brown (Leeds—Grenville)
Brunelle
Cannan (Kelowna—Lake Country)
Casson
Coderre
Cuzner
Deschamps
Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)
Faille
Fletcher
Galipeau
Généreux
Goodyear
Guay
Hall Findlay
Hill
Holland

Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kerr	Komarnicki	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemay
Lemieux	Lévesque	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malo	Mayes	McCallum
McColeman	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Ménard
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Pacetti	Paillé (Louis-Hébert)	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Prentice	Preston	Proulx	Raitt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Rota	Roy	Russell	Savage
Scarpaleggia	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (Saint John)	Woodworth
Wrzesnewskyj	Yelich	Young	Zarac — 212

PAIRED — PAIRÉS

Ashfield	Bachand	Calkins	Chong
Day	DeBellefeuille	Dechert	Devolin
Dorion	Freeman	Kenney (Calgary Southeast)	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lavallée	Lessard	Mark	Mourani
Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)	Paquette
Plamondon	Poilievre	Pomerleau	Ritz
Saxton	St-Cyr	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 147 — Vote n° 147)

YEAS: 189, NAYS: 58

POUR : 189, CONTRE : 58

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge

Byrne	Cadman	Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Clarke	Clement	Coady	Coderre
Cotler	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Del Mastro	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Eyking
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Folco	Foote	Galipeau	Gallant
Garneau	Généreux	Glover	Golding
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Guergis	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Holland	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kerr	Komarnicki	Lake	Lauzon
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McCallum	McColeman	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Pacetti	Paradis	Patry
Payne	Pearson	Petit	Prentice
Preston	Proulx	Raitt	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Rota
Russell	Savage	Scarpaleggia	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Silva
Simms	Simson	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (Saint John)
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 189			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Atamanenko	Bevington	Blais	Bouchard
Brunelle	Charlton	Chow	Comartin
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Deschamps	Dewar	Donnelly	Duceppe
Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille	Gagnon
Gaudet	Godin	Gravelle	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Laforest	Laframboise
Lalonde	Layton	Lemay	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard
Mulcair	Paillé (Louis-Hébert)	Rafferty	Roy
Savoie	Siksay	Stoffer	Thibeault
Vincent	Wasylycia-Leis — 58		

PAIRED — PAIRÉS

Ashfield	Bachand	Calkins	Chong
Day	DeBellefeuille	Dechert	Devolin
Dorion	Freeman	Kenney (Calgary Southeast)	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lavallée	Lessard	Mark	Mourani
Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)	Paquette
Plamondon	Poilievre	Pomerleau	Ritz
Saxton	St-Cyr	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 66(2), the House resumed consideration of the motion of Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That the Eighth Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, November 18, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 15*)

The debate continued.

At 10:12 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and a recorded division was deemed requested and, pursuant to Standing Order 66(2), was deferred until Wednesday, December 9, 2009, at the expiry of the time provided for Government Orders.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada, together with the Auditor General's Report, for the year 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 151(1) and 152(1). — Sessional Paper No. 8560-402-476-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

ADJOURNMENT

At 10:13 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 66(2) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que le huitième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 18 novembre 2009, soit agréé. (*Adoption de rapport de comités n° 15*)

Le débat se poursuit.

À 22 h 12, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé demandé et, conformément à l'article 66(2) du Règlement, est différé jusqu'au mercredi 9 décembre 2009, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur les sociétés d'État et autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 151(1) et 152(1). — Document parlementaire n° 8560-402-476-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

AJOURNEMENT

À 22 h 13, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.